

# EN<>ES TRANSLATOR

18 YEARS OF  
LEVELING UP  
YOUR TRANSLATIONS



ALAN S.  
OTERO

alan.is.translating  
@gmail.com

+54 9 223 549 8617

Argentina



gengo

## Services

Translation      Localization  
Subtitling      Editing/Proof-reading  
MTPE      Interpreting  
Transcreation

## Specialization in

Videogames, Gaming & Games  
Education & Pedagogy

## Working Fields

Cryptocurrencies & Blockchain; IT & Software;  
Literature; Journalism; Tourism; Pop Culture;  
Sports & Recreation; Psychology; Meat Industry  
Cinema & TV

## Studies

2014 - Degree in English-Spanish  
Technical-Scientific Translation  
Instituto Superior Cem      Avg.: 9.31

2014 - Degree in English Education  
Instituto Superior Cem      Avg.: 8.1

## Courses & other Certifications

2022/24 - Transcreation Training Course,  
powered by Juan Macarlupu

2022 - MT & Postedition Training Course,  
powered by Juan Macarlupu

2020 - Videogame Translation Training Course,  
powered by Juan Macarlupu

2017 - Hermes Test (Netflix)      Mark: 86.97%

2007 - TOEFL      Mark: 90%

## Tools



SDL Trados



MemoQ



SmartCat



Aegisub



WordFast



Phrase



Xbench



Subtitle Workshop